

A/C.3/43/WG.1/CRP.3/Add.12
9 June 1988
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок третья сессия
ТРЕТИЙ КОМИТЕТ
Пункт 12 первоначального перечня*

ДОКЛАД ЭКОНОМИЧЕСКОГО И СОЦИАЛЬНОГО СОВЕТА

Проект доклада Рабочей группы открытого состава по разработке
международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов
и их семей

Председатель: г-н Антонио ГОНСАЛЕС ДЕ ЛЕОН (Мексика)

Заместитель Председателя: г-н ЮХАНИ ЛОННРОТХ (Финляндия)

Добавление

Статья 59

1. Рабочая группа рассмотрела статью 59 о сезонных трудящихся на своих 11-м и 12-м заседаниях 7 июня 1988 года на основании статьи 59, которая содержится в документе A/C.3/39/WG.1/WR.1 и гласит следующее:

"1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2b статьи 2, могут пользоваться всеми правами, предусмотренными в частях II и III настоящей Конвенции, которые могут применяться к ним по причине их присутствия и работы на территории государства работы по найму.

[2. Сезонный трудящийся, который, не считая сезонных перерывов, на законном основании был нанят или трудился в государстве работы по найму в общей сложности 24 месяца, может устраиваться на другую работу [или заниматься другой экономической деятельностью] при условии соблюдения любых условий или ограничений, введенных в соответствии со статьей 52]".

* A/43/50.

2. Рабочей группе был также представлен пересмотренный текст статьи 59, внесенный на рассмотрение группой МЕСКА, следующего содержания:

"1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2b статьи 2, могут пользоваться всеми правами, предусмотренными в части IV настоящей Конвенции, которые могут применяться к ним по причине их присутствия и работы на территории государства работы по найму.

2. Государство работы по найму положительно рассматривает вопрос о предоставлении сезонным трудящимся, которые были наняты на его территории на значительный период времени, возможности заняться другими видами оплачиваемой деятельности, и отдает им приоритет перед другими трудящимися, которые стремятся получить разрешение на въезд в это государство на основании действующих двусторонних и многосторонних соглашений".

3. На 11-м заседании Председатель заявил, что после неофициальных консультаций было предложено добавить в конце пункта 1 текста МЕСКА следующее:

"... учитывая, что их присутствие в государстве работы по найму ограничено частью года".

4. Выражая согласие с формулировкой, зачитанной Председателем, представитель Федеративной Республики Германии заявил, что его делегация желает, чтобы в пункте 1 были перечислены статьи конвенции, распространяющиеся на сезонных трудящихся. Он высказался против включения пункта 2 в статью 59.

5. Представитель Нидерландов предложил добавить к предложенному Председателем тексту следующую формулировку:

"... и в той мере, в какой эти права не противоречат их статусу сезонных трудящихся".

6. Таким образом, на обсуждение Рабочей группы был вынесен следующий текст пункта 1:

"1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2b статьи 2, могут пользоваться всеми правами, предусмотренными в части IV настоящей Конвенции, которые могут применяться к ним по причине их присутствия и работы на территории государства работы по найму, учитывая, что их присутствие в государстве работы по найму ограничено частью года, а также в той мере, в какой эти права не противоречат их статусу сезонных трудящихся".

7. Представитель Соединенных Штатов предложил внести изменение в приведенный выше текст, добавив после слов "предусмотренными в части IV настоящей Конвенции" слова "кроме тех, которые изложены в подпунктах b, c и d статьи 43, в статье 52 и в подпункте d статьи 54".

8. Представитель Италии предложил изменить концовку текста, предложенного МЕСКА, добавив следующее: "и которые совместимы с их статусом в этом государстве как сезонных трудящихся".

9. Представитель Алжира заявил, что в пункте 1 статьи 59 следует сделать ссылку не только на часть IV Конвенции, но и на часть III, с тем чтобы избежать какого бы то ни было недопонимания.

10. На 12-м заседании 7 июня 1988 года Председатель заявил, что после неофициальных консультаций по пункту 1 статьи 59 концовка предложенного МЕСКА текста была дополнительно изменена. Таким образом, пункт 1 на рассмотрение Группы был вынесен в следующей формулировке:

"1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2b статьи 2, могут пользоваться всеми правами, предусмотренными в части IV настоящей Конвенции, которые могут применяться к ним по причине их присутствия и работы на территории государства работы по найму и которые совместимы с их статусом в этом государстве как сезонных трудящихся, учитывая, что их присутствие в государстве работы по найму установлено лишь на часть года".

11. Представитель Финляндии заявил, что термин "совместимы" может быть истолкован по-разному. В этой связи он предложил следующую формулировку в замен последней части пункта 1: "Эти права не влияют на их статус сезонных трудящихся".

12. Представитель Соединенных Штатов предложил внести небольшое изменение в текст, зачитанный Председателем, с тем чтобы конец пункта 1 гласил:

"... учитывая, что они находятся в этом государстве в течение лишь части года".

13. После краткого обсуждения Рабочая группа на своем 12-м заседании 7 июня приняла во втором чтении пункт 1 статьи 59 в следующей формулировке:

1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2b статьи 2, могут пользоваться правами, предусмотренными в части IV настоящей Конвенции, которые могут применяться к ним по причине их присутствия и работы на территории государства работы по найму и которые совместимы с их статусом в этом государстве как сезонных трудящихся, учитывая, что они находятся в этом государстве в течение лишь части года.

14. Представитель Франции заявил, что его делегация считает, что право на воссоединение семьи не включено в число прав, признанных в статье 59 для сезонных трудящихся.

15. После этого Рабочая группа перешла к рассмотрению пункта 2 статьи 59. Представитель Федеративной Республики Германии напомнил о том, что его делегация предпочла бы исключить этот пункт.

16. Представитель Австралии предложил, чтобы в начале пункта 2 было включено следующее: "При условии соблюдения положений пункта 1 выше ...".

17. Представитель Норвегии высказался за исключение пункта 2. Если этот пункт все же будет сохранен, то он предлагает исключить слова "приоритет" и "положительно". Представитель Соединенных Штатов поддержал эту точку зрения и заявил, что предложение Австралии делает эту статью более приемлемой для его делегации.

18. Председатель предложил заменить слова "значительный период времени" на слова "предписываемый период времени", понимая это так, что определять этот период времени будет государство работы по найму. Представители Греции и Финляндии подчеркнули важность сохранения пункта 2 статьи 59.
19. Касаясь пункта 2 статьи 59, предложенного МЕСКА, представитель Франции заявил, что его делегация предпочла бы, чтобы текст заканчивался словами "оплачиваемой деятельности", а оставшаяся часть предложения была бы опущена.
20. Представитель Канады обратил внимание на тот факт, что в канадском законодательстве права сезонных трудящихся определяются таким образом, что отдать приоритет сезонным трудящимся при получении новой работы, иной чем та, для выполнения которой они были допущены в Канаду, перед другими рабочими, желающими приехать в Канаду, чрезвычайно сложно.
21. После этих обсуждений Рабочая группа на своем 12-м заседании 7 июня 1988 года приняла во втором чтении пункт 2 статьи 59 в следующей формулировке:

2. Государство работы по найму положительно рассматривает вопрос о предоставлении сезонным трудящимся, которые были наняты на его территории на значительный период времени, возможности заняться другими видами оплачиваемой деятельности и отдает им приоритет перед другими трудящимися, которые стремятся получить разрешение на въезд в это государство на основании применимых двусторонних и многосторонних соглашений.

22. Таким образом, статья 59 была принята во втором чтении со следующей формулировкой:

Статья 59

1. Сезонные трудящиеся, определение которых дается в пункте 2b статьи 2, могут пользоваться всеми правами, предусмотренными в части IV настоящей Конвенции, которые могут применяться к ним по причине их присутствия и работы на территории государства работы по найму и которые совместимы с их статусом в этом государстве как сезонных трудящихся, учитывая, что они находятся в этом государстве в течение лишь части года.

2. Государство работы по найму положительно рассматривает вопрос о предоставлении сезонным трудящимся, которые были наняты на его территории на значительный период времени, возможности заняться другими видами оплачиваемой деятельности и отдает им приоритет перед другими трудящимися, которые стремятся получить разрешение на въезд в это государство на основании применимых двусторонних и многосторонних соглашений.